Организация Объединенных Наций S/2005/79



Совет Безопасности

Distr.: General
9 February 2005
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 9 февраля 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 1565 (2004) Совета Безопасности от 1 октября 2004 года, которая посвящена Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). В пункте 25 постановляющей части Совет выразил серьезную озабоченность по поводу утверждений о сексуальной эксплуатации и проступках со стороны гражданского и военного персонала и предложил информировать его о событиях в этой связи. Я отмечаю, что члены Совета так же, как и я, признают огромный вклад и жертвы миротворцев Организации Объединенных Наций, которые на протяжении десятилетий оказывали помощь миллионам людей, страдающих от бедствий войны. Этим мужчинам и женщинам важно знать, что мы едины в оценке их героических усилий, которые предпринимаются в тяжелейших, а подчас и опасных условиях.

Однако, как известно членам Совета Безопасности и странам, предоставляющим войска, возмутительное поведение небольшого числа миротворцев теперь омрачает эту выдающуюся историю коллективных достижений и личных жертв. Я публично заявлял о том, что меня возмутили выявленные факты сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств по отношению к конголезским детям и женщинам со стороны некоторого персонала Организации Объединенных Наций, входящего в состав МООНДРК. Я повторяю мою точку зрения — которую, как мне известно, разделяют и члены Совета, — что мы не можем терпеть даже одного случая, когда миротворец Организации Объединенных Наций совершает надругательства над самыми уязвимыми из нас. Такое поведение наносит огромный ущерб достойной традиции миротворчества Организации Объединенных Наций, государствам-членам, которые выделяют войска для миротворческих миссий, а также чести и репутации других миротворцев, которые служили самоотверженно и с высокой целью на протяжении десятилетий. Однако самое главное заключается в том, что такое поведение нарушает основополагающую обязанность миротворцев Организации Объединенных Наций проявлять «должную заботу» о тех народах, для защиты которых и для службы которым они и были посланы.

Сексуальная эксплуатация и сексуальные надругательства запрещены Правилами и Положениями о персонале Организации Объединенных Наций. Эти правила усилены административными инструкциями, в том числе моим бюллетенем (ST/SGB/2003/13), озаглавленным «Специальные меры по защите

05-23329 (R) 100205 100205
0523329

от сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств», который был опубликован 9 октября 2003 года. Кроме того, каждый миротворец-военнослужащий получает «Десять правил — Кодекс поведения “голубых касок”» — это листовка, распространяемая Департаментом операций по поддержанию мира, излагающая простым языком правила поведения, которые должен соблюдать каждый военнослужащий, участвующий в миротворческой миссии. Суть политики ясна: нулевая терпимость по отношению к сексуальной эксплуатации и сексуальным надругательствам любого рода.

Как известно членам Совета и странам, предоставляющим войска, Организация ведет активный диалог с государствами-членами по этому вопросу. С помощью принца Зейда Раада Зейда аль-Хусейна, моего Советника по принятию мер в связи со случаями сексуальной эксплуатации и сексуального надругательства, допущенными всеми категориями персонала в миротворческих миссиях, мы предпринимаем усилия для того, чтобы в первоочередном порядке принять конкретные меры, благодаря которым страны, предоставляющие войска, могли бы содействовать ликвидации сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств.

Кроме того, как известно Совету, Департамент операций по поддержанию мира укрепил дисциплинарные процедуры в 2002 году, когда он опубликовал «Сборник инструкций и директив по дисциплинарным вопросам для персонала, участвующего в миротворческих и других полевых миссиях Организации Объединенных Наций» в качестве всеобъемлющего справочника, предназначенного для использования на местах. Учебная программам, реализованная Департаментом в 2003 году, выявила недостатки в поддержании дисциплины в нескольких миссиях, в том числе в МООНДРК, и, реагируя на это, Департамент активизировал обучение по этим вопросам. В апреле 2004 года в состав МООНДРК был включен штатный сотрудник по вопросам поведения персонала, благодаря которому у Миссии стало больше возможностей улучшить положение в этой области.

Несмотря на все эти усилия, в начале 2004 года в средствах массовой информации стали появляться статьи о многочисленных случаях сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств со стороны персонала МООНДРК в Буниа. По просьбе Департамента операций по поддержанию мира Управление служб внутреннего надзора стало расследовать эти обвинения, и ряд из этих обвинений получил подтверждение. Членам Совета известно, что в докладе Управления служб внутреннего надзора, который был посвящен этому расследованию и был опубликован 7 января 2005 года, отмечены обвинения в отношении 72 человек, а также указано, что в 20 случаях необходимо было принять соответствующие меры. Из этих 20 случаев семь персональных дел (все они касались военнослужащих) получили полное подтверждение. К настоящему времени большинство из этих людей выбыло из Миссии в порядке ротации или было репатриировано, однако материалы по этим делам были переданы соответствующим государствам-членам для принятия мер, и этим государствам была направлена просьба сообщить Организации о принятых мерах. Завершено еще шесть расследований — которые проводила МООНДРК — по обвинениям против других военнослужащих. Итоги расследования этих шести дел таковы: четыре человека репатриировано, один человек оправдан, и один человек отбыл на родину еще до того, как расследование было завершено.

Кроме того, объединенная группа сотрудников Управления людских ресурсов и Департамента операций по поддержанию мира взялась за расследование еще пяти дел (все они касаются гражданских лиц), которые стали известны. Итоги расследования этих дел таковы: один человек находится под стражей и ждет суда у себя на родине, один человек ушел в отставку, один человек оправдан, к одному человеку были применены дисциплинарные меры, а расследование пятого дела продолжается.

Как известно Совету, имеется достоверная информация о том, что некоторые люди, входившие в состав контингента, занимались сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами в течение длительного времени, тогда как другие попустительствовали таким злоупотреблениям. Поведение немногих умаляет вклад многих, и мне известно, что страны, предоставляющие войска, полны решимости взаимодействовать со мной, чтобы искоренить такое поведение. Мы не будем воздерживаться от того, чтобы привлечь к ответственности всех вышестоящих начальников, которые не приняли решительных мер для претворения в жизнь политики нулевой терпимости, и сейчас мы применяем строгие меры к тем, кто обманул доверие, оказываемое миротворцам Организации Объединенных Наций.

Для продолжения этой работы и закладывания основ постоянных усилий Миссии Департамент операций по поддержанию мира направил в МООНДРК многопрофильную группу во главе с помощником Генерального секретаря Ангелой Кейн, чтобы провести дополнительные расследования и оказать помощь МООНДРК в разработке эффективной и постоянной политики реагирования на случаи сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств. Пока эта группа сосредоточивает свои усилия на активном сборе информации, проведении расследований в тех случаях, когда есть обоснованные обвинения в совершении проступков, и на повышении возможностей Миссии проводить эффективную и долгосрочную политику предотвращения и пресечения таких явлений. К сегодняшнему дню группа под руководством г-жи Кейн завершила девять расследований, продолжает расследование десяти дел и закрыла несколько дел.

Сама Миссия приняла ряд жестких мер в целях искоренения этого неприемлемого поведения. Эти меры включают проведение политики, строго запрещающей половые связи с местным населением, введение комендантского часа для военных контингентов, всестороннюю подготовку и повышение информированности всего персонала Миссии, а также предложения об улучшении бытовых условий контингента. В настоящее время обсуждаются и другие меры в координации с соответствующими подразделениями Организации.

Кроме того, Департамент операций по поддержанию мира сформировал в Центральных учреждениях многопрофильную целевую группу для осуществления ряда инициатив, касающихся поведения, дисциплины, инструкций по проведению политики, ответственности и подотчетности руководителей, обучения, расследований, соблюдения правил, организационной культуры и диалога с персоналом. Такие инициативы включают:

- активную пропаганду правил поведения, которые должны соблюдаться всеми гражданскими и военными миротворцами, а также строгое применение нормативных документов в целях обеспечения соблюдения этих правил. Особое внимание уделяется персональной ответственности руко

водителей и начальников как на местах, так и в Центральных учреждениях;

- повышенное внимание обучению на всех уровнях — так, чтобы в центре внимания были два элемента: обучение в период до развертывания персонала и начальный учебный курс в самой миссии, — цель которого состоит в том, чтобы добиться глубокого осознания всем новым персоналом его моральной, этической и профессиональной ответственности с учетом особенностей культурной и политической обстановки в каждой миссии;
- активизацию работы сети миссионских координаторов в целях создания и обеспечения функционирования надежных механизмов приема и расследования жалоб;
- своевременное создание бытовых условий и возможностей для отдыха, чтобы люди имели соответствующую отдушину и могли справиться с сильным стрессом, характерным для полевых миссий;
- разработку эффективной стратегии диалога с персоналом, нацеленной на достижение основных целей миротворчества, чтобы все мы помнили о том, почему мы служим.

Целевая группа Департамента операций по поддержанию мира поддерживает и активно продвигает эти и другие инициативы, рекомендует дополнительные конкретные реформы и содействует изменению мнения о том, что лица, занимающиеся сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами, действуют безнаказанно. Кроме того, усилия Департамента подкрепляются более широкой инициативой, предпринимаемой под эгидой Объединенного исполнительного комитета (вопросы мира и безопасности — гуманитарные вопросы) в целях искоренения сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств. В результате этих совместных усилий будут разработаны рекомендации по проведению политики, которые будут направлены на то, чтобы, во-первых, выработать у старших руководителей общее понимание их персональной ответственности в этой области, и, во-вторых, создать как в Центральных учреждениях, так и на местах условия, более способствующие борьбе с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами.

Я хотел бы предупредить членов Совета о том, что, согласно нашим ожиданиям, в краткосрочной перспективе об успехе этих усилий будет говорить не уменьшение, а, наоборот, вероятное увеличение числа обвинений. В ходе усилий нашей Организации по искоренению этой проблемы мы должны заглянуть во все углы. Реформа в этой области не будет безболезненной, но у нас сейчас есть такая возможность, которую мы не имеем права упустить.

Для того чтобы содействовать этим и другим предпринимаемым усилиям, я настоятельно призываю членов Совета способствовать повышению возможностей МООНДРК осуществлять программы по самоконтролю и соблюдению правил. Если говорить конкретно, Миссии до сих пор не хватает по крайней мере 100 военных полицейских в пределах численности личного состава, установленной резолюцией 1565 (2004) Совета Безопасности. Кроме того, Миссия остро нуждается в квалифицированных следователях, говорящих на французском языке, которые специализируются на расследовании дел, связанных с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами. Я хотел бы под

черкнуть большое значение, которое мы придаем роли Совета в удовлетворении этих потребностей.

Рассказывая о мерах, которые уже были приняты, и представляя вышеупомянутые рекомендации, я настоятельно призываю членов Совета не забывать о том вкладе, который внесла МООНДРК после ее создания в оказание помощи народу Демократической Республики Конго, восстанавливающему страну после многих лет разрушительного конфликта. Миссия призвана сыграть очень важную роль по поддержке переходного процесса в течение этого критического периода, ведущего к выборам. Предстоит решить многочисленные задачи, для чего потребуется согласованная и постоянная помощь международного сообщества.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, что вновь заверить членов Совета в моей личной решимости сохранять бдительность и твердость в этом вопросе. Я могу также заверить членов Совета, страны, предоставляющие войска, государства-члены и, возможно, самое главное, народы стран, принимающих миротворческие миссии Организации Объединенных Наций, в том, что мы будем неустанно трудиться, чтобы вернуть себе их доверие и добиться того, чтобы миротворчество Организации Объединенных Наций вновь заняло свое законное место среди самых благородных начинаний человечества.

Буду признателен Вам, если Вы доведете эту информацию до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**